INTERNATIONAL JOURNAL OF TECHNOLOGY AND ACADEMIC RESEARCH

ISSN: 2224-6878 | Pakistan Volume 6, No. 10.

IF: 14.91 | 2026 http://waerasia.org/index.php/ijtar

РАССЛОЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ РОДСТВЕННОГО ЯЗЫКА В ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ

Умарова Сохиба Салим кизи
Магистр 1 курса по специальности 70230101-Лингвистика (русский язык)
Университета информационных технологий и менеджмента
Элмурадова Лайло Нормуратовна
Научный руководитель проф.кафедры филологии Университета информационных технологий и менеджмента
doi: https://doi.org/10.5281/zenodo.23728372

Аннотация. В статье рассматривается проблема расслоения лексических элементов родственного языка в системе литературного языка. Особое внимание уделяется причинам проникновения родственных языковых единиц в литературную речь, их функционально-стилистической дифференциации и особенностям адаптации в принимающей языковой системе. Раскрываются роль языковых контактов, исторических связей, культурного взаимодействия и социальных факторов в формировании лексических пластов. Обосновывается необходимость комплексного изучения заимствованных и контактно обусловленных слов с учётом их происхождения, семантики, частотности и сферы употребления. Подчёркивается, что расслоение лексики отражает не только внутреннее развитие языка, но и исторический опыт взаимодействия языковых сообществ.
Ключевые слова: литературный язык, родственные языки, лексические элементы, расслоение лексики, языковые контакты, заимствование, лексическая система, семантика, функциональный стиль, языковая адаптация.

Abstract. This article examines the stratification of lexical elements from a related language within the system of a standard (literary) language. Particular attention is paid to the reasons why linguistic units from related languages enter standard speech, their functional-stylistic differentiation, and the specifics of their adaptation into the recipient language system. The role of language contacts, historical ties, cultural interaction, and social factors in the formation of distinct lexical strata is explored. The study argues for a comprehensive approach to analyzing borrowed and contact-induced words, taking into account their origin, semantics, frequency, and sphere of usage. It is emphasized that the stratification of vocabulary reflects not only the internal development of a language but also the historical experience of interaction between linguistic communities.
Keywords: standard language, related languages, lexical elements, lexical stratification, language contacts, borrowing, lexical system, semantics, functional style, linguistic adaptation.

Лексическая система литературного языка представляет собой сложную и динамичную структуру, которая формируется под воздействием внутренних закономерностей развития языка и внешних факторов. Изменения в общественной жизни, развитие культуры и образования, расширение межэтнических контактов и научного сотрудничества способствуют появлению новых слов, изменению значений существующих единиц и перераспределению лексических средств между различными сферами общения. В результате словарный состав языка приобретает неоднородный характер, что проявляется в существовании различных лексических пластов,

ISSN: 2224-6878 | Pakistan Volume 6, No. 10.

IF: 14.91 | 2026 http://waerasia.org/index.php/ijtar

отличающихся происхождением, функциональной нагрузкой и степенью распространённости.

Особый интерес представляет функционирование элементов родственных языков в литературном языке. Родственные языки характеризуются исторической общностью происхождения, наличием определённых структурных сходств и соответствий в фонетике, грамматике и лексике. Однако генетическое родство не означает полного совпадения их словарных систем. В процессе самостоятельного развития каждый язык формирует собственные лексические особенности, а взаимодействие между родственными языковыми сообществами может приводить к распространению отдельных слов, выражений и смысловых моделей.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью разграничения исконной лексики, общих исторических элементов и слов, проникших в литературный язык вследствие непосредственных контактов. Без такого разграничения затрудняется определение происхождения лексических единиц, их места в литературной норме и функциональных особенностей.

Цель статьи заключается в выявлении основных механизмов расслоения лексических элементов родственного языка в литературной системе, а также в определении факторов, влияющих на их семантическое, стилистическое и функциональное распределение.

Для достижения поставленной цели рассматриваются понятие лексического расслоения, условия межъязыкового взаимодействия, способы освоения языковых элементов и особенности их употребления в различных коммуникативных ситуациях [1].

Лексическое расслоение можно определить как процесс формирования и сосуществования в словарном составе языка относительно различающихся групп слов, которые выделяются по происхождению, сфере употребления, стилистической окраске, социальной принадлежности или степени соответствия литературной норме. Данное явление отражает неоднородность лексической системы и её способность приспосабливаться к изменяющимся условиям коммуникации.

В литературном языке лексические единицы могут различаться по нескольким основаниям. Одни слова относятся к общеупотребительной лексике и используются в большинстве ситуаций общения. Другие закрепляются преимущественно в научной, официально-деловой, публицистической или художественной речи. Отдельные единицы сохраняют разговорную, региональную, историческую либо социально ограниченную окраску. При этом происхождение слова не всегда определяет его современную стилистическую характеристику: первоначально заимствованная единица со временем может стать нейтральным элементом литературного языка.

При исследовании родственных языков необходимо учитывать различие между генетическим родством и непосредственным заимствованием. Если два языка унаследовали слово от общего языка-предка, его наличие в обоих языках само по себе не свидетельствует о переходе слова из одного языка в другой. Для установления факта заимствования требуется анализ исторических свидетельств, фонетических соответствий, морфологической структуры и хронологии употребления.

Следовательно, расслоение лексических элементов родственного языка следует рассматривать не как простое увеличение количества иноязычных слов, а как многоаспектный процесс, включающий историческое развитие, языковые контакты, семантические изменения и функциональное распределение лексики [3].

Лексические элементы родственного языка могут распределяться в литературном языке по нескольким направлениям. Первое направление связано с различиями в степени

ISSN: 2224-6878 | Pakistan Volume 6, No. 10.

IF: 14.91 | 2026 http://waerasia.org/index.php/ijtar

освоенности. Одни слова сохраняют признаки своего иноязычного происхождения, другие полностью включаются в фонетическую, грамматическую и словообразовательную систему принимающего языка. В последнем случае носители могут воспринимать их как обычные элементы собственного словаря.

Второе направление определяется функционально-стилистическими особенностями. Некоторые единицы преимущественно употребляются в научных текстах, терминологических системах и официальной коммуникации. Другие характерны для разговорной речи, публицистики или художественной литературы. Их выбор зависит от цели высказывания, адресата, коммуникативной ситуации и жанровых требований.

Третье направление связано с семантической дифференциацией. При переходе слова в другую языковую систему его значение может сохраняться, сужаться, расширяться или изменяться. Иногда слово приобретает дополнительную эмоциональную либо оценочную окраску. Вследствие этого внешне сходные единицы родственных языков могут различаться по смыслу и употреблению.

Четвёртое направление проявляется в конкуренции между контактными элементами и средствами, уже существующими в литературном языке. В подобных случаях возможно сосуществование синонимов, при котором слова постепенно распределяются по разным сферам общения. Один вариант может закрепиться в официальной речи, другой — в разговорной, а третий — сохраниться преимущественно в региональном употреблении.

Для систематизации этих процессов целесообразно использовать следующие аналитические критерии.

Таблица 1

Основные критерии расслоения лексических элементов родственного языка

Критерий	Характеристика	Возможное проявление
Генетический	Связь слова с историческим источником	Общность происхождения или установленное заимствование
Семантический	Особенности значения и его изменения	Расширение, сужение или специализация значения
Функциональный	Связь со сферой общения	Научное, официальное, разговорное употребление
Стилистический	Наличие дополнительной окраски	Нейтральность, экспрессивность, оценочность
Социальный	Зависимость от группы носителей	Профессиональное или групповое употребление
Нормативный	Степень закрепления в литературной норме	Общеупотребительная единица или ограниченный вариант

Представленные критерии не являются взаимоисключающими. Одна и та же лексическая единица может одновременно характеризоваться определённым происхождением, специальным значением, ограниченной сферой употребления и конкретной степенью нормативной закреплённости.

Включение слова в литературную систему предполагает его взаимодействие с фонетическими, грамматическими и словообразовательными закономерностями принимающего языка. В зависимости от условий контакта этот процесс может протекать постепенно или достаточно быстро.

Фонетическая адаптация выражается в приспособлении звукового состава слова к произносительным возможностям языка. Грамматическое освоение проявляется в приобретении соответствующих морфологических характеристик и способности

ISSN: 2224-6878 | Pakistan Volume 6, No. 10.

IF: 14.91 | 2026 http://waerasia.org/index.php/ijtar

участвовать в синтаксических конструкциях. Словообразовательная адаптация обнаруживается в образовании производных форм с использованием моделей принимающего языка.

Семантическая адаптация представляет собой более сложный процесс, поскольку значение слова зависит от культурных представлений, контекста и сложившихся языковых ассоциаций. В результате перехода слово может получить более узкое специальное значение или, напротив, начать использоваться в широком круге ситуаций. В отдельных случаях возникают семантические расхождения между первоначальным значением и его новым употреблением.

Следует учитывать, что внешнее сходство слов родственных языков не гарантирует тождества их значений. Подобные единицы необходимо анализировать с опорой на контекст, словарные определения и реальные примеры употребления. Такой подход позволяет избежать ошибочного отождествления лексических единиц и более точно определить характер межъязыковых соответствий.

Литературный язык предполагает соблюдение определённых норм словоупотребления, однако это не означает абсолютной однородности его лексической системы. Напротив, функциональное разнообразие литературной речи требует наличия слов с различной специализацией. Элементы, возникшие в результате контактов родственных языков, могут выполнять номинативную, терминологическую, стилистическую и экспрессивную функции. Номинативная функция заключается в обозначении новых или ранее известных предметов и явлений. Терминологическая функция связана с точным выражением специальных понятий в науке, технике, образовании и других профессиональных областях. Стилистическая функция проявляется в выборе языковых средств, соответствующих жанру и коммуникативной задаче. Экспрессивная функция позволяет передавать эмоциональные оценки, культурные ассоциации и индивидуальные особенности речи.

Исследование лексических элементов родственного языка требует комплексного подхода, сочетающего историко-сравнительный, описательный, семантический и корпусный методы. Историко-сравнительный метод позволяет выявить генетические связи между языковыми единицами, установить регулярные фонетические соответствия и определить вероятные пути их развития. Однако для доказательства непосредственного заимствования необходимо дополнительно учитывать историческую хронологию и документированные контакты между языковыми сообществами.

Описательный метод используется для характеристики современного состояния лексической системы. Он предполагает установление значения слов, их грамматических особенностей и сфер употребления. Семантический анализ помогает выявить сходства и различия между внешне близкими единицами, а также определить случаи изменения значения.

Корпусный метод позволяет изучать употребление лексики в текстах разных жанров и периодов, выявляя частотность, сочетаемость и стилистические особенности слов. Для объективного анализа необходимо сопоставлять словарные данные с письменными источниками, устной речью и региональными вариантами. Комплексное применение этих методов помогает определить особенности формирования лексических пластов и установить происхождение слов на основе конкретных языковых фактов [5].

В заключение, расслоение лексических элементов родственного языка в литературной системе представляет собой многоплановый процесс, обусловленный историческим развитием языков, интенсивностью межъязыковых контактов, социальными

ISSN: 2224-6878 | Pakistan Volume 6, No. 10.

IF: 14.91 | 2026 http://waerasia.org/index.php/ijtar

потребностями и изменением коммуникативных условий. Его результаты проявляются в формировании лексических групп, различающихся происхождением, семантикой, стилистической окраской, функциональной специализацией и степенью соответствия литературной норме.

Список использованной литературы

1. Еремкина Н. В., Самосудова Л. В. Заимствования в современном русском языке // Гуманитарные науки и образование. — 2022. — Т. 13, № 1 (49). — С. 138–142.
2. Ли Сюе. Языковые контакты как источник заимствования // Российско-китайские исследования. — 2020. — Т. 4, № 3. — С. 256–264.
3. Кощанов К. М., Кощанов Ш. Ж. Об увеличении количества заимствований в современном каракалпакском языке // Наука и общество. — 2021. — № 1-1. — С. 52–53.
4. Мэн Л., Курьянович А. В., Цао Ж. Заимствованная лексика как фрагмент русской языковой картины мира в аспекте лингвокультурологического описания // Русистика. — 2023. — Т. 21, № 4. — С. 406–423.
5. Сиротинина О. Б., Дегальцева А. В. Проблемы употребления заимствованной лексики в современных СМИ // Филология и человек. — 2022. — № 4. — С. 7–25.